

裁军谈判会议

CD/PV.672
24 February 1994

CHINESE
Original: ENGLISH

第六百七十二次全体会议的最后一记录

1994年2月24日,星期四上午10点
在日内瓦万国宫举行

主席: 沃尔夫冈·霍夫曼先生(德国)

主席：我宣布裁军谈判会议第672次全体会议现在开始。

值此甫任主席之际，我十分乐意地宣布，裁谈会所有各特设委员会及其各自的分支机构业已设立，并已开始工作。已经指定了有关禁止生产用于核武器和其它核爆炸装置的可裂变物质问题的特别协调员（“停产”协调员）和负责订新议程的特别协调员。今年的会议能迅速和顺利展开是一个令人感到乐观的迹象，它表明在应付我们今年所必须迎接的挑战方面，裁军谈判会议定会不负此任。对此，我在稍后的时候还将详细阐述。

之所以能顺利地继续裁谈会的工作应归功于我的前任，我尊敬的同事法国的埃雷拉大使。他以那惯有的细致入微而又富有创见性的方法成功地使裁谈会在关键阶段又回到了正轨。这是不言自明的。之所以能成功是因为进行了多次耐心的磋商以及在恰当时机所施加的友善压力。前任主席、埃雷拉大使的成功，除了其外交技巧外，还因为他作为一个真正的调停者，全心全力致力于维护和加强裁谈会这个谈判机构所发挥的独特作用的共同目标，因而得到了尊重。

我们给自己所确定的目标可谓雄心勃勃，我们这样做是正确的。我们已就全面核禁试条约开始认真的工作，参加谈判的各位希望迅速取得进展的意愿溢于言表，给我留下了深刻的印象。为了确定裁谈会在停产领域所发挥的作用现已开始磋商。在这个领域所取得的进展可为谈判有关禁止生产某种可裂变物质的条约铺平道路。希望保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的有效国际安排特设委员会能够在履行其职权方面取得决定性进展。裁谈会成为谈判所有这些条约的场所是很自然的。

裁谈会今年的议程正好与我国政府长期以来所主张的目标相一致。在前几次会议上，我已经申明，我国代表团希望对就上述问题成功地进行富有建设性的谈判作出贡献。正是本着这样一种想法，我十分乐意地接受了核禁试特设委员会核查工作组主席的职务。然而，由于同样的原因，我后来不得不放弃了你们原先交托给我的消极安全保证特设委员会主席的职务。有关消极安全保证的问题也十分重要，不应该被视为次要问题而忽略。这些问题值得在裁谈会内部没有其他职务的一名主席的充分注意。为此，我对尊敬的同事纪尧姆大使担任消极安全保证特设委员会的新主席表示欢迎。我国代表团当然将设法帮助他努力就这个极为关键的问题达成一项协议。

遗憾的是，我给裁军谈判会议所描绘的图画过于美妙，难于完全真实。我们至今尚未解决扩大成员这个难题。如果裁谈会确实想发挥全球谈判机构的作用的话，则我认为大家都会同意我们必须赶快扩大裁谈会的成员。鉴于即将进行全面禁试条约的谈判，这种需要尤为明显。对有些国家多年来一直在申请成员地位，但毫无结果，

因此越来越沮丧和愤怒,我表示理解。目前这种僵局绝对不是我的前任,埃雷拉大使和扎赫兰大使的过错,恰恰相反,他们尽了全力去寻找任何可以设想的解决办法。我所能够做的是继续他们的努力,在我主席任内尽力探索任何可能打开这一僵局的途径。在这方面我同意离任的主席1994年2月17日在致本次全会的总结发言中所说的话、即我们所有人不久都必须担当起我们的责任并在这方面适当地尊重申请国。我们应该记住,裁军谈判会议的未来正处在危急关头。

我希望能够对裁军谈判会议的工作尽一点力,我很高兴能够倚重秘书处,特别是本斯梅尔先生及其工作人员的帮忙和协助。

我首先想请在今天发言者名单上登记的代表发言,然后我建议着手处理下列非成员国关于参加裁谈会工作的请求:厄瓜多尔和前南斯拉夫的马其顿共和国。

在今天发言者名单上有澳大利亚、荷兰和加拿大的代表。正如你们所知道的,这是澳大利亚的保罗·奥沙利文大使与我们一起参加的最后一次全会,因为他已被召回首都担任新的重要职务。我用不着强调奥沙利文大使对裁谈会工作所作出的贡献是如何重要。我相信你们大家都记得十分欣赏他代表澳大利亚政府为推动谈判而发挥的十分积极并有效的作用,这次谈判的成果是缔结了化学武器公约。事实上,在政治上的重要时刻提出澳大利亚的公约草案也许是在为议定一个所有人都能接受的案文而作出的共同努力方面的一个转折。而且,就在这些谈判的最后阶段,奥沙利文大使在就该公约的两个关键性条款方面达成协商一致意见发挥了极为重要的作用。最近,奥沙利文大使又接受了委托,负责就扩大裁谈会的成员进行磋商这样一个十分艰难而微妙的工作,我相信,你们所有人都和我一样认为,他在完成该工作时所表现出来的活力和想象力将会留在我们所有人的记忆之中。当然,我们给他的最好的离别礼物应该是一份有关扩大成员的协议,但是我深信,他所留下的传统将继续是对他的外交技巧和毅力的一种称赞。我知道,当我向奥沙利文大使及其妻子梅里琳致以我们最为良好的祝愿,祝他们以后在澳大利亚生活幸福,事业成功时,我表达了你们所有人的意愿。

我现在请澳大利亚代表,奥沙利文大使发言。

奥沙利文先生(澳大利亚):主席先生,你的介绍使我有有点畏惧,我可以这样说,在你前任的任内所逐渐形成的由裁谈会主席用他本国语言说些开幕词的习惯也使我感到畏惧。由于我的德语比法语更糟,我希望你能原谅我不用你本国的语言来向你说些什么。也许在我开始发言之前,我也不妨回顾一下60年以前在这个会议室里曾经发生过的一件事,当时澳大利亚驻国联的代表是赖伊尔·格兰维尔爵士,他是来自新南

威尔士麦田的一名认真的农夫,那时他担任驻伦敦的高级专员并作为我国代表来这里参加国联的会议;在那时候,人们认为用法语发言不仅很雅致,而且也是必须的。我不太清楚他曾受过什么样的法语教育,但当时参加国联会议的法国代表是布里昂先生,他后来成了法国外交部长并随后又担任了总理。我们有一个档案描述了赖伊尔·格兰维尔先生在会上用法语发言时所发生的精彩的一幕,当时,布里昂先生止不住大笑起来,一直笑到流眼泪。由于这个原因,如果我用英语发言的话,你们一定不会见怪的。

主席先生,请允许我祝贺你担任裁谈会的主席,我向你保证我国代表团对你的全力支持。我想欢迎我们的新同事,阿尔及利亚的迈格拉维大使,阿根廷的桑切斯·阿尔瑙大使、埃塞俄比亚的奥马尔大使、意大利的瓦塔尼大使和委内瑞拉的穆尔西大使,我也想同别人一起向那些最近结束他们在这里任期的代表致以良好的祝愿。

由于这很可能是我最后一次有幸在裁谈会上发言,我想就我们在这里的工作笼统地谈一些意见。

影响目前裁谈会有可能取得什么样成果的一个主要因素是冷战的确定性消失如何在谈判桌上体现出来。在冷战期间,人们将安全(通过军事资产的积累)等同于稳定。相形之下,持续不断的变化是如今许多政治--军事关系的一个主要特征。而且由于在多极的世界里,对如何促进其安全利益,各国会作出更加各不相同的估计,因此变化的步伐会越来越快。在考虑如何在全新的情况下实现并维护安全方面,对常备军、大量的核储存及其运载系统或甚至快速布置的部队在冷战后的无序情况下能在何种程度上解决目前的安全问题产生了很多的疑问。

除了不停在变化外,对世界上许多地区来说,一个明显的事实是,由于起稳定作用的两极霸权的终结及各种种族、政治、宗教和经济怨愤的爆发,冷战的结束带来了暴力和混乱。

同国际性活动的许多方面一样,裁谈会摆脱了冷战的约束并且,第一次能够开始认真对待其谈判军备控制和裁军协定的任务。通过禁止化学武器公约,它已成功地处理了一种类型的大规模毁灭性武器,并目前正将注意力转向其它两项工作:禁止试验核装置以及禁止生产用于制造核武器的可裂变物质。除了这些特别事项外,裁谈会的议程上还有其它令人感兴趣的项目:设法产生一个具有约束力的法律文书以便向非核武器国提供他们将不会受到核武器威胁或袭击的安全保证;努力使常规武器毫无节制的大规模流动得到某种控制。

因此,裁谈会正是通过达成法律协议稳固现存的不扩散制度并制定国际行为守则,从而解决核武器和其它武器扩散问题的良好场所。当然,对尤其是那些穷途末路

和孤立的国家在政治上的抉择,没有任何一个条约是可以提供保障。但一般而言,议定若干以在较低的军备水平上巩固安全作为重点的裁军协定的机会目前比最近历史上任何时候都好。

除实现无限期禁止试验核装置和协助无限期延长不扩散条约外,裁军谈判会议应通过增加一个核查制度并议定一项减少常规军备流动的协定(或至少是指导原则),使生物武器公约近期内能成为一个有效的文书。由于自1980年代后期以来世界常规军备销售市场一直在走下坡路,目前订立这样一份协议或指导原则可能会比较顺利。供应方在转让最有效能的武器方面有所节制对接受方也有所节制以及现有常规武器登记册范围的扩大所反映的透明度增加,三者加起来,即成为一个非常积极的新情况。供应方和接受方之间这样一种合作关系也许反映了,例如,在化学武器公约中所体现的模式。在一个相关的领域内,扩大有关非人道武器公约的范围使其至少涵盖非自残性的地雷也许是一个非常令人欢迎的人道主义发展并能促进常规军备控制。

在目前的军备控制议程上,有其它两个澳大利亚特别感兴趣的领域:对弹道导弹的运载系统及将环境用作武器的限制。在有关运载系统方面,导弹技术管制制度规定了短期的有限的类别的供应方制约。但还应该在全球范围内缔结一项协定,制定为整个有关国际社会所采用的准则。裁军谈判会议的外空特设委员会为讨论制订建立信任的措施(诸如有关航天发射的事先通知和对有效载重的检查)及现存措施(诸如中程核力量条约)的全球化提供了一个场所。它也可能是讨论编纂有关限制(或甚至坚决放弃获取)先进的运载系统的区域或次区域非正式协议的适当场所。

伊拉克在海湾战争中使用漏油的蓄意点燃油井的方式表明蓄意引起的大规模破坏确实是一个问题。由于澳大利亚地域辽阔、气候和气象条件多变,我们自然对环境改变公约的运作感兴趣。我们将积极地参与,寻求使其禁止条款更为清楚和全面。

未来的军备控制和裁军议程将需要取消冷战的假设、在安全方面提出一个以共同或高度一致的利益为基础的共识、并寻求互相可以接受的安排以打破在察觉威胁时作出相应反应这样一种冷战时期的典型循环。许多这类活动必定是以地区或双边为基础的,但这些区域安排很可能是建立在全球协定中所提出的准则和机制的基础之上。在诸如全面禁试条约和其它大规模毁灭性武器等情况下,似乎唯有通过在全球范围内解决该问题,方能够在区域一级取得进展。全面禁试条约的谈判甚至比化学武器公约更有可能打破东/西方和北/南方固定思维方式的禁锢。

为了履行其职责,裁谈会需进行改革,扩大其成员范围。我于去年9月2日所作的

建议是以几个共同议定的假设为基础的：裁谈会的职责将仍然是谈判军备控制和裁军协定、所适用的规则也将继续是协商一致，因此它在组成人数上必须有所限制并应该反映在国际体系中已被共同接受的各种政治、经济 and 地理划分要素。在与成员国讨论此方法时，发觉成员国并不希望通过对裁谈会的基本平衡作根本上的变动来重建裁谈会。要求将成员范围稍作扩大的建议、或最近对名单小作增加的想法可能不会被接受，因为这些建议和想法不允许维持那些根本的地理、政治和经济平衡。

鉴于1993年9月2日和1994年2月10日全会上的发言情况，现在的一个关键问题是，不包括伊拉克和以色列在内的任何扩大，是否有可能。我相信答案是否定的。如果是这样的话，则扩大成员的关键在于消除那些阻止通过1993年9月2日提出的一揽子计划或随后议定的任何方法上的现存障碍。为此，必须引进任何与裁谈会工作无关的人为标准，并避开与其它机构所审议的问题连在一起的做法。在其成员组成的头等大事上，裁谈会应该能独立作出自己的决定。如果我们希望在近期内取得合理成果的话，则我相信按照这些想法采取一种坚定不移的做法是必须的。

最后，我想感谢秘书长、副秘书长和秘书处的成员、口译人员及其它工作人员的殷勤周到和效率。他们对我及我国代表团帮助甚大。

在我来这里工作三年多即将离开裁谈会之际，我想强调裁谈会的工作是如何有赖于宽容、谦恭和相互尊重的精神。我想感谢我所有的同事的合作和支持。我有幸能亲眼目睹裁谈会进入产生成果的阶段。我期待能听到它未来的成果。

主席：我不会在你面前摆弄我的法语，由于我说得相当流利的德语不是联合国的语言，我只想对你私下用德语说一声感谢，我要感谢你的重要发言。我现在请荷兰代表、瓦根马克斯大使发言。

瓦根马克斯先生(荷兰)：祝贺你，沃尔夫冈·霍夫曼大使担任裁谈会主席的职务。德国在努力贯彻1990年代军备控制和裁军议程方面的决心是尽人皆知的。我相信，在你能干的领导下，裁谈会将在有关今年事务的重要问题上取得显著进展。我尤其希望在我今天所要讲的提高军备透明度的问题上我们能够成功并切实地做出贡献。我感谢法国的埃雷拉大使在1994年裁谈会会议的开始阶段以干劲十足、办事果断的风格主持了我们的工作。在听了奥沙利文大使的高谈阔论之后，我想对与会者发言的质量说句赞美的话，我们“主席台下面”的朋友的发言质量总是很高的。特别是，我感谢保罗·奥沙利文对我们的工作所作出的富有创见的巨大贡献以及他的友谊。荷兰代表团对他致以良好的祝愿。

在我今年1月27日的发言中,我阐述了荷兰对题为“军备透明度”的联大第46/36L号决议第一年的执行情况作了一个总的评估。今天,我想较具体地谈一下联合国秘书长和裁谈会之间责任的互补性。

军备透明度的进程今年进入了一个重要的阶段。联合国秘书长关于军备透明的综合报告(A/48/344号文件)于1993年10月首次印发。该报告及其增编中列有83个会员国在1992日历年对联合国常规军备登记册提交的报表。这是一个可喜的开端。尤其令人高兴的是,所有的主要军备供应国提出了报告,而且收到的资料涵盖了1992日历年国家间军备转让的很大一部分,约为90%。

对于将列明1993日历年报表的联合国秘书长第二份综合报告,应有更多的国家参与,使登记册真正具有普遍性。吁请所有联合国会员国在1994年4月30日之前向秘书长报告其1993年进口和出口登记册所列七个类别军备的情况。如个别的国家没有可报告的军备进出口,仍须向秘书长提交所谓的“零报表”说明一国愿意参加关于透明度的这项工作。提交“零报表”是一个重要的政治姿态。

此前只有大约30个国家向登记册提供了背景资料。必须有更多的国家这样做才能有利于透明度进程。背景资料应当涉及军事财产和通过国内生产进行的采购,最好能涵盖登记册中的七个军备转让类别,并沿用登记军备转让用的标准化报表格式。背景资料还应解释有关军备转让的政策以及出口政策,有关批准军备转让和防止非法转让的法律和行政程序。

请允许我提请裁谈会注意这样一个事实,联合国秘书长依照联大第46/36L号决议第11(b)段建立的一个政府专家组也须在1994年编写一份关于登记册继续运行和进一步发展的报告。为了使在纽约工作的这个专家组编写报告时也能借助会员国1993日历年度的报表,会员国向联合国登记册报告的上述最后日期--1994年4月30日--变得更加重要。

我想就1994年政府专家组的工作讲几句。1994年政府专家组的职权首先要求专家们审查登记册的结果,以确保其继续运行。这就是说,应保障登记册的普遍性和无差别待遇,争取其整体目标。这一目标就是,在不妨害会员国安全的条件下,加强透明度,帮助避免军备不利于稳定地集结。为此,1994年政府专家组可建议对标准化报表略做某些程序性调整,并对现有类别做某些调整。

1994年政府专家组的第二项任务是就登记册的进一步发展拟订建议。这涉及到有可能增加装备类别和扩大登记册范围,例如列入关于军事财产和通过国内生产进行采购的数据。联合国大会对这些建议采取的贯彻行动将决定登记册在可预测的未来的结构和作用。可予考虑的另一个可能性是,建议将登记册用作区域协商与合作

的一项文书。

也在日内瓦这个地方,对军备透明度来说,1994年将是重要的一年。在过去这两年当中,裁军谈判会议对这项新议题进行了必要的和富有成果的探讨。裁谈会各代表团特别是在1993年通过表明本国在这个问题上的立场和提交工作文件及提案,对军备透明问题付出了努力。今年我们应通过拟订增强军备公开性和透明度的具体建议。争取使这些努力取得成果。此类建议有利于建立国家之间的信心和信任,这样就会增强世界和区域的稳定。

裁谈会的工作与整个透明度进程直接相关。裁谈会在军备公开和透明方面的责任无论在时间还是在地点上均无限制。裁谈会的工作是“集体努力”的一个持续部分。日内瓦和纽约的工作是互为补充的:联大第46/36L号决议一方面规定了登记册的具体责任,另一方面也规定了裁谈会的责任。登记册的目的至少在最初是增强与常规军备转让有关的公开性和透明度,而裁谈会的任务范围较广,较为一般化。

在透明议题之下,裁谈会只有制订和发展减缓冲突局势并有希望防止冲突局势升级的措施才能够恰当履行其责任。裁谈会还应该为登记册的实际使用提供投入。事实上联大第46/36L号决议执行部分第11(b)段明文提到,1994年政府专家组应“考虑到第12至15段中规定的裁军谈判会议的工作结果”。按照裁谈会在公开性和透明度方面的全面责任,应当强调,在此制订和发展的措施应该能够在全世界和各区域加以执行。

在这方面,也许可允许我谈一会我国所在的地区所执行的这类措施。欧洲安全与合作会议的记录表明,这是区域级制订的措施的一个例子。1986年的斯德哥尔摩建立信任和安全措施文件多年来逐步扩大。目前的1992年维也纳文件含有大量的建立信任措施:年度交换关于军事组织、人力和主要武器及装备系统的资料;在评价访问期间核查这方面资料的可能性;关于异常军事活动的协商机制;访问(空军基地)和军事联络计划;用于各外交部之间迅速通知的通信系统。目前仍在继续进行关于进一步发展维也纳文件的谈判。

欧洲常规武器力量条约也使透明度大为提高。在该项条约中议定了重武器(近似联合国登记册上的前五类武器)的最高限额。经过为期三年的裁减之后,这些限额必须在1995年11月达到。第一裁减年不久前已经结束。在第一裁减年之内,销毁或转用了17,000件装备,进行了1,000多次现场视察,其中有不少是质疑视察。毫无疑问,如此大量的视察十分有利于军备透明。

数字和技术数据很重要,尤其是在登记册中。裁谈会将拟订的军备控制措施涉及到主要的武器系统,这是指确实适合于越境进攻行动的武器类别而不是指小型武

器,这种武器相对而言较易识别、确定、记录和监测。裁谈会拟订增强公开性和透明度的实际方法并不必然是技术和专门性的工作。裁谈会的工作是政治性的而不是算术或统计学。准确界定军事财产、转让和装备的艰苦努力实现不了裁谈会的目标。从实际角度而言,需要制订出务实的措施和办法帮助相邻国家相互信任。政治承诺是建立信任和增强稳定的一个不可或缺的条件。

在今年的裁谈会上,裁谈会有关军备透明的责任,对透明度特设委员会的工作会有什么实际影响呢?荷兰代表团想提出若干具体建议。

裁谈会军备透明度特设委员会将使纽约的1994年政府专家组考虑到,除其他外,裁谈会按照第46/36L号决议执行部分第11(b)段编写提交第四十九届联大报告的工作。秘书长政府专家组在其第一届会议上作为整体认为,它应全面了解裁谈会在这个问题上的工作。因此该专家组请其主席提请军备透明度特设委员会主席注意裁谈会这项责任,因为它对特设委员会今年的工作有重要的影响。裁谈会的投入将使专家组的工作出现一个十分有用的层面。特别是裁谈会关于在军备过量和不利于稳定的集结、军事财产和通过国内生产进行的采购方面提高公开性和透明度的实际方法的意见将会直接关系到专家组和登记册的工作。因此,纽约专家组应在1994年5月31日开始的第二届会议时掌握裁谈会关于军备透明的一些工作情况。

由于整个政府专家组提出并支持请裁谈会作出贡献的要求,而至今却尚未就裁谈会军备透明度特设委员会的工作计划草案达成协商一致,这是令人遗憾的。在同一个问题上,同一个成员国在大西洋两岸的代表团会有如此大的分歧,令我难以想象。

就裁谈会在军备透明这一较大框架内的职责而言,我的具体行动建议可大致以1993年内向军备透明度特设委员会提交的现有提案为基础。裁谈会应以发展建立信任措施为目的研究这些提案。如特设委员会主席,捷尔吉·博伊塔大使所指出的,这并不排除审议新提案。

在常规领域,可考虑建立信任措施的以下议题:公布武装力量的规模和组织(联合王国提案);公布军事生产设施的关闭或转用(意大利提案);国际交换关于军事财产和通过国内生产进行采购的数据(美国提案);提高军备透明度的补充性区域措施(日本提案);关于在常规军备转让方面自愿克制和责任的行为守则(待研究的波兰建议)。爱尔兰、新西兰和罗马尼亚也提出了类似的设想,在常规军备引进自愿克制和责任的作法。

军备透明度特设委员会确实可在现今使用杀伤地雷构成的紧迫问题上开展有用的工作。这个问题既有政治的方面,也有人道主义的方面。荷兰代表团认为这应引

起多边军备控制界的注意。去年第四十八届联大通过的决议中包含了这方面的近期倡议。现在裁谈会面临着这个问题,联合国秘书长关于常规军备登记册的1994年政府专家组同样面临着这个问题。但是,出于良好本意的努力也有因分散和缺乏重点而受挫的危险。在不妨碍最终选择的论坛的条件下,特设委员会至少可以争取就行动的恰当范围达成协商一致意见。

裁谈会的职权中还包括拟订在大规模毁灭性武器方面增强公开性和透明度的实际办法。会议内关于这一引人争论的问题的讨论仍处于初始阶段。看来可在此将转让和财产及采购区别开来。关于转让方面,我想指出,在化学武器公约于大约一年之内生效以后,就会出现禁止转让任何大规模毁灭性武器的一个国际协定互连网络。关于核武器和其他核爆炸装置的财产和采购,不扩散核武器条约承认有五个核武器国家。所有其他核武器财产和采购均受国际法禁止。日内瓦议定书、化武公约及位居其间的生物武器公约分别禁止一切设计、拥有、生产和使用化学和生物武器的行为。

裁谈会的基本任务可以是确保透明度进程在适当的时候产生关于军事布局及综合军事力量结构的数据和资料。这当然是一项长期的任务。然而,不应忘记,有许多关于核财产的资料已属公开范围。例如,第一和第二项限制战略武器条约的文本已作为本会议的文件印出,因而广为散发。这些文本提供了关于所涉及的两个国家核武库规模的资料。

近乎普遍一致地遵守不扩散条约和原子能机构保障制度为取得进展提供着重要的支持。欧洲原子能条约这类区域性安排和近期加强的特拉特沃尔科条约及拉罗通加条约建立的无核武器区或无核区也是有助于合作安全和信任气氛的重要机制。全新的化学武器公约一旦生效,其革新的核查规定同样起着这种作用。

现在我们裁谈会在这里应进一步利用已经取得的成果。作为在核事务上增强公开性和透明度的其他实际方法,裁谈会可考虑:核武器国家可自愿提供更多有关其核军备财产和核财产裁减规模的资料的建立信任措施;制订有关钚储量的透明政策,这可有便于今后拟订一项“裁减”条约,也是沿着不扩散条约第六条指明的方向迈出的另一步;也可在裁谈会议上就涉及核武器的重大军事演习提前发出通知的建议达成协定。

第46/36L号决议还请裁谈会处理转让有军事用途的高技术的问题。在研究联大所要求的实际方法时,裁谈会可确定,出口管制是禁止转让或获取大规模毁灭性武器的国际协定的必要辅助工具。遵守有关国际义务的国家完全不必对出口管制制度感到担心。

请让我总结一下,我相信裁谈会有能力以上述和其他更多建议为基础拟订关于增强公开性和透明度具体措施的重要建议。这是有助于军备透明度工作取得成功的一项“集体努力”,现在这是一项协商一致的目标。这些努力的意图是要鼓励负责任和自我约束。总的目标是合作安全。以这种方式就能全面地真正解决裁军和国际安全问题。在国家一级,以不妨碍会员国安全为条件重新调配稀缺的社会经济资源的前景很好。只有在安全的环境下,投资才会增加。

裁谈会及其军备透明度特设委员会在军事财产和通过国内生产进行采购方面为增强透明度而发展行动的有意义的方式很多。另外,以具体的方式扩大透明度概念,使之用于发展并行措施,在大规模毁灭性武器方面和转让有军事用途的高技术方面都得到发挥,裁谈会就能充分地履行联大所赋予的职权。这样设想和理解的话,则透明度的工作,及--就此而言--作为其组成部分的联合国常规军备登记册将会取得丰硕的成果。简而言之,裁谈会能为我们所有人的安全而做出许多工作。

主席:我感谢荷兰代表涉及面很广的讲话以及他对主席说的友好的话。我现在请加拿大代表,香农大使发言。

香农先生(加拿大):主席先生,我也想欢迎你担任裁谈会的主席并表示我深信,由于你的领导,裁谈会将获益非浅。我完全同意你对你的前任,埃雷拉大使的颂扬之词。在他的主持下,裁谈会度过了今年会议的最初几个星期的难关,我认为裁谈会应该有理由就此向他表示感谢。我也想同其它人一起称赞奥沙利文大使在裁谈会这里的三年内,特别是在有关化学武器公约的谈判方面所发挥的关键作用以及由于他的努力我们目前能够就全面禁试条约开始进行历史性的谈判。我必须说,我们大家都会极其怀念他为在这些及其它重要问题上取得进展而表现出来的才干和献身精神。

在今天的发言中我想简要描述一下我被要求就“议定一个不歧视、多边和在国际上能有效核查的禁止生产用于核武器或其它核爆炸装置的可裂变物质的最合适的安排”与各方展开磋商的方式。我也想列举一下在这些磋商过程中我会向各代表团提出的问题的类型,以便在必要时,他们可以考虑一下这些问题并与其本国政府商量。在我这样做之前,我想感谢所有各国代表团给予我及我国的这个荣誉,为了不辜负你们的期望,我会尽一切努力。

正如我们都知道的,有关停产公约的建议至少已经有二十年了。这些建议的目的,是制止可裂变物质生产的不断增加,从而消除将这类物质转化为核爆炸装置的潜在可能性。在许多人看来,这样一个概念能够为核裁军作出积极的贡献。其他人认

为,这些建议是建立不扩散制度的进一步基础。这些观点是经过很多时间才逐渐形成的,1990年代地缘政治上的变化使得有可能就议定一份在这个背景之下被称作“停产”公约的需要达成政治上的一致意见。

尽管所涉的问题很复杂,各国无疑所追求的目标也互不相同,但试图就我们应该如何展开工作达成协议,自然是值得的。如果我们就共同的方法有广泛一致意见的话,则我们应该利用在上一届联合国大会上表现出来的新的共识以便就停产公约开始谈判。也许展开这个工作的最好方法是先找林后找树。我的意思是,我建议简要地提出一系列范畴和问题以试图开始洞悉有关的问题。接下去不是想罗列一切;随着工作的进行会产生其它的问题。为此,我请求所有各国代表团将那些被忽略或者可能会获益于进一步澄清的重大领域正式通知我。

联合国大会决议(1993年12月16日的第48/75L号)建议在最合适的国际论坛谈判停产公约。还就这样一个谈判、论坛的最合适的安排,及,假设在裁谈会举行的话,则这样一个谈判的职权和举行时间征求各国代表团的意见。我也会试图评估是否需要改进我们的技术知识基础,并且,在这种情况下,是否需要设立专家组。联大决议也要求国际原子能机构在必要时为检查核查安排提供帮助,我也会征求这方面的意见。此外,为了有一个可能进行谈判停产公约的框架,我计划就条约的某些实质性问题征求各代表团的意见。为此目的,我会就其范围、核查和结构征求意见(例如,该条约是否能独自存在或是与国际原子能机构维持某种联系)。

这就是我在开始担任这一任务时所想到的一些主要问题。我准备同那些想就这一重要问题发表他们看法的所有各国代表团磋商。就目前来讲,我建议在双边的基础上进行磋商。一旦我认为大多数的意见都已提出,我会召集会议说明我的初步结论并在起草我的报告之前允许大家辩论;据我理解,我必须在本届会议结束前提出我的报告。我相信,对上述做法我会得到所有代表团的支持。

主席先生:香农大使,谢谢你的有关磋商进行到什么阶段及你准备做什么的报告,也谢谢你对主席说的友好的话。我相信裁谈会的所有成员都会支持你的努力并尽力回答你那些恰当而又不是无礼的问题。

这样,我今天名单上的人都发过言了。还有任何其他代表团现在愿发言吗?我看没有。那么让我们按照预定的日程继续开会。

我现在想请裁谈会审议厄瓜多尔和前南斯拉夫的马其顿共和国申请参加我们工作的请求。秘书处今天散发了载有这些请求的主席的说明(CD/WP.453)。在我所进行的磋商期间,没有人对这些请求持异议。在这样的情况下,我建议我们在全会上直

接通过第CD/WP.453号文件中所载建议,前提是在以后可能有必要举行非正式会议时这不构成先例。我是否可以认为裁谈会采取了一个这样的决定?我请俄罗斯联邦代表发言。

泽姆斯科夫先生(俄罗斯联邦)(译自俄文):在我们就这个问题作出决定之前,我希望能够澄清一下马其顿共和国--这是俄罗斯予以承认的国名--准备以什么国名作为观察员参加我们的裁谈会。它是否愿意作为“前南斯拉夫的马其顿共和国”加入?我们是否已经澄清了有关这个国家的立场?

主席:我感谢俄罗斯联邦代表提出这个问题。显然,前南斯拉夫的马其顿共和国在裁谈会将以“前南斯拉夫的马其顿共和国”的国名列席会议。这是我们在裁谈会将要遵循的联合国做法。还有问题吗?如果没有的话,我可否认为大家的意见都一致了?

就这样决定。

主席:我现在要谈一下由秘书处散发的、载有裁谈会及其附属机构下周会议时间表的非正式文件。通常,时间表只是指示性的,如果有必要是可以变动的。根据这项理解,我建议我们通过该时间表。

就这样决定。

主席:今天的工作到此结束。还有任何其他代表团现在愿发言吗?如果没有的话,我准备宣布这次全会休会。裁军谈判会议下次全体会议于1994年3月3日星期四上午10时举行。

会议于上午11时15分休会。

XX XX XX XX XX